

N° 561.

BULGARIE ET SUÈDE

Echange de notes réglant provisoirement les relations commerciales et économiques entre les deux pays.
Sofia, le 31 décembre 1923.

BULGARIA AND SWEDEN

Exchange of Notes regulating provisionally the commercial and economic relations between the two countries. Sofia, December 31, 1923.

¹ TRADUCTION — TRANSLATION.

No. 561. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BULGARIAN AND SWEDISH GOVERNMENTS, REGULATING PROVISIONALLY THE COMMERCIAL AND ECONOMIC RELATIONS BETWEEN THEIR TWO COUNTRIES.² SOFIA, DECEMBER 31, 1923.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place January 28, 1924.

MINISTRY
FOR
FOREIGN AFFAIRS

No. 5421.

YOUR EXCELLENCY,

SOFIA, December 31, 1923.

I have the honour to confirm that an agreement has been reached between the Government of His Majesty the King of the Bulgarians and the Government of His Majesty the King of Sweden, for the regulation, as from September 12, 1923, of commercial and economic relations between the two countries on the basis of the mutual application of the most-favoured-nation clause.

It is understood that the provisions of the present Agreement shall not apply to the coasting trade nor to concessions which have been granted, or may be granted, by Bulgaria to Greece, to the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes, to Roumania or to Turkey, and by Sweden to Norway or Denmark, provided that Bulgaria or Sweden, respectively, does not extend them to any other State.

The effects of the present Agreement shall not be suspended until three months after the day on which it has been denounced by one of the two Contracting Parties.

I am, etc.

His Excellency
M. G. O. WALLENBERG,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of His Majesty the King of Sweden at
Constantinople.

(Signed) CH. KALFOFF.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² Vol. VII, page 137, of this Series.

SWEDISH LEGATION.

SOFIA, *December 31, 1923.*

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to confirm that an agreement has been reached between the Government of His Majesty the King of Sweden and the Government of His Majesty the King of the Bulgarians, for the regulation, as from September 12, 1923, of commercial and economic relations between the two countries on the basis of the mutual application of the most-favoured-nation clause.

It is understood that the provisions of the present Agreement shall not apply to the coasting trade nor to concessions which have been granted, or may be granted, by Sweden to Norway or Denmark and by Bulgaria to Greece, to the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes, to Roumania or to Turkey, provided that Sweden or Bulgaria, respectively, does not extend them to any other State.

The effects of the present Agreement shall not be suspended until three months after the day on which it has been denounced by one of the two Contracting Parties.

I am, etc.

(Signed) G. O. WALLEMBERG.

His Excellency
M. Christo KALFOFF,
Minister for Foreign Affairs and Public Worship
of Bulgaria,
Sofia.